



Š i f r a k a n d i d a t a :

Državni izpitni center



M 1 7 2 3 0 2 1 2

JESENSKI IZPITNI ROK

Višja raven
GRŠČINA
≡ Izpitna pola 2 ≡

Prevod

Sobota, 26. avgust 2017 / 90 minut

Dovoljeno gradivo in pripomočki:

Kandidat prinese nalivno pero ali kemični svinčnik in grško-slovenski slovar.

Kandidat dobi konceptni list in dva ocenjevalna obrazca.

SPLOŠNA MATURA

NAVODILA KANDIDATU

Pazljivo preberite ta navodila.

Ne odpirajte izpitne pole in ne začenjajte reševati naloge, dokler vam nadzorni učitelj tega ne dovoli.

Prilepite kodo oziroma vpišite svojo šifro (v okvirček desno zgoraj na tej strani in na ocenjevalna obrazca). Svojo šifro vpišite tudi na konceptni list.

Izpitna pola vsebuje besedilo v grščini, ki ga je treba prevesti v slovenščino. Število točk, ki jih lahko dosežete, je 80.

Pišite **v izpitno polo** z nalivnim peresom ali s kemičnim svinčnikom. Pišite čitljivo in skladno s pravopisnimi pravili.

Če se zmotite, napačno besedo ali poved prečrtajte in jo zapišite na novo. Nečitljivo besedilo bo ocenjeno z 0 točkami.

Osnutek prevoda, ki ga lahko napišete na konceptni list, se pri ocenjevanju ne upošteva.

Zaupajte vase in v svoje zmožnosti. Želimo vam veliko uspeha.

Ta pola ima 8 strani, od tega 4 prazne.

V sivo polje ne pišite.



M 1 7 2 3 0 2 1 2 0 3

3/8

Prazna stran

OBRNITE LIST.



Prevedite v slovenščino odlomek iz Platonove *Apologije*, v katerem Sokrat polemizira z nasprotniki in razloži, v kakšnem smislu bi bil lahko modrejši kot drugi ljudje.

Ἐπολάβοι ἄν¹ οὖν τις ὑμῶν ἴσως² " Ἄλλ' ὦ Σώκρατες, τὸ σὸν τί ἐστι πρᾶγμα; Πόθεν αἱ διαβολαί σοι αὐται ἐγένοντο; Οὐ γὰρ δήπου σοῦ μηδὲν τῶν ἄλλων περιττότερον ποιῶντος³ ἔπειτα τοσαύτη φήμη τε καὶ λόγος ἐγένετο ἄν, εἰ μή τι ἔπραττες ἀλλοῖον ἢ⁴ οἱ πολλοί. Λέγε οὖν ἡμῖν τί ἐστιν, ἵνα μὴ ἡμεῖς περὶ σοῦ αὐτοσχεδιάζωμεν."

Δοκεῖ μοι δίκαια λέγειν ὁ λέγων ταῦτα, καὶ ἐγὼ πειράσομαι ἀποδείξαι⁵ τί ποτέ ἐστιν τοῦτο, ὃ ἐμοὶ ἐποίησε τό τε ὄνομα καὶ τὴν διαβολήν. Ἄκούετε δη· Καὶ ἴσως μὲν δόξω τισὶν ὑμῶν παίζειν. Εὐ μέντοι γινώσκετε, πᾶσαν ὑμῖν τὴν ἀλήθειαν λέξω· Ἐγὼ γάρ, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, δι' οὐδὲν ἄλλο ἢ⁶ διὰ σοφίαν τινὰ τοῦτο τὸ ὄνομα ἔχω.

"Διὰ ποίαν δὴ σοφίαν ταύτην;" ἴσως ἐρωτᾷ τις.

Ἦπερ ἐστιν ἀνθρωπίνη σοφία· ταύτην τὴν σοφίαν⁷ γὰρ ἴσως τῷ ὄντι⁸ σοφός εἰμι. Οὗτοι δέ, οὓς ἄρτι ἔλεγον, ψεύδονται τε καὶ ἐπὶ διαβολῇ τῇ ἐμῇ λέγουσιν.

(Vir: Platon, *Apologija* (prirejeno))

¹ ὑπολάβοι ἄν: optativ aorista za 1. os. edn. A. Pomen: »bi (lahko) segel v besedo«.

² ἴσως: prislov, tvorjen iz pridevnika ἴσος. Glejte ustrezno geslo v slovarju.

³ σοῦ οὐδὲν τῶν ἄλλων περιττότερον ποιῶντος: absolutni genetiv. Prevedite pogojno: »če ne bi (ti) počel ...«; περιττότερον = περιττόν.

⁴ ἢ: »kot«

⁵ ἀποδείξαι: infinitiv aorista A glagola ἀποδείκνυμι »pokažem, dokažem«

⁶ δι' οὐδὲν ἄλλο ἢ: »iz nobenega drugega razloga kot«, »samo zaradi«

⁷ ταύτην τὴν σοφίαν: akuzativ ozira

⁸ τῷ ὄντι: »dejansko«



Prazna stran



M 1 7 2 3 0 2 1 2 0 7

Prazna stran



Prazna stran